

CHINA INSTRIMPEX INTERNATIONAL TENDERING COMPANY (CNIITC)*Bando di gara d'appalto*

Lavori

Forniture

Servizi

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO SÌ

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

Denominazione China Instrimpex International Tendering Company (CNIITC)	Servizio responsabile China Instrimpex International Tendering Company (CNIITC), per conto dell'ospedale di Fucheng, sito nel distretto di Qiongsan, prefettura di Haikou (Hainan)
Indirizzo Room 1504, Genertec Plaza, No.90 of Xisanhuan ZhongLu, Fengtai District, Beijing, P.R.China	C.A.P. 100055
Località/Città Beijing	Stato P.R.China
Telefono 86 10 6334 8978/8992	Telefax 86 10 6337 3647
Posta elettronica (e-mail) liangwei@cniitc.genertec.com.cn	Indirizzo Internet (URL) www.cniitc.com.cn (sito del Procurement Agent) www.chinabidding.com (sito responsabile della pubblicazione in Cina)

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI:

Come al punto I.1 *Se diverso, cfr. allegato A*

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE:

Come al punto I.1 *Se diverso, cfr. allegato A*

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE:

Come al punto I.1 *Se diverso, cfr. allegato A*

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

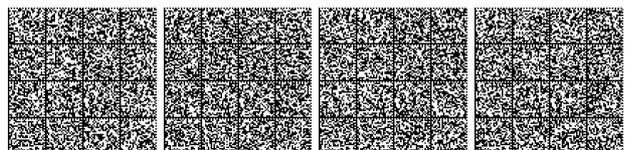
Livello centrale Istituzioni Europee

Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**II.1) DESCRIZIONE****II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)**

Esecuzione Progettazione ed esecuzione Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di
un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto Locazione Leasing Acquisto a riscatto Misto

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio _____

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? * NO SÌ

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

Fornitura di equipaggiamenti medicali all'ospedale di Fucheng, distretto di Qiongsan, prefettura di Haikou (Hainan).

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Fornitura di equipaggiamenti e strumentazioni biomedicali, attrezzature diagnostiche di immagine e di laboratorio e servizi connessi di installazione, messa in esercizio e formazione all'uso del personale addetto.

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

Repubblica Popolare Cinese, Distretto di Qiongsan, prefettura di Haikou (Provincia di Hainan)

Codice NUTS * _____

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	<input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/>-</input>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/>-</input>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/>-</input>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/><input type="checkbox"/>-</input>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> -

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) _____

II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)

NO SÌ
 Le offerte possono essere presentate per: un lotto più lotti tutti i lotti

II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)

NO SÌ

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)

Fornitura per acquisizione attraverso credito agevolato, di un totale di 37 voci differenti. Le forniture dovranno avere origine in Italia per un ammontare pari ad almeno il settanta per cento (70%) dello stanziamento complessivo del contratto.

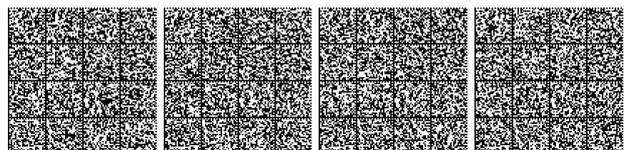
II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

O: Periodo in mese/i **22** e/o giorni dalla data di **aggiudicazione** dell'appalto

O: Inizio / e/o fine // (gg/mm/aaaa)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)

Fideiussione bancaria a garanzia dell'offerta (bid bond) pari al 3% del valore dell'offerta stessa.

Fideiussione bancaria a garanzia dell'anticipo contrattuale di pari importo.

Fideiussione bancaria a copertura del soddisfacimento dei requisiti qualitativi e funzionali nel periodo di garanzia che segue l'accettazione provvisoria della strumentazione (performance bond) e pari al 10 % dell'importo totale del contratto.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia (se del caso)

Il contratto è finanziato con credito di aiuto come previsto dall'Accordo Quadro tra il Governo della Repubblica Italiana ed il Governo della Repubblica Popolare Cinese per l'attuazione della Linea di credito finalizzata al supporto agli ospedali di contea e distretto delle province centro-occidentali della R.P.C. – AID n.7599.

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

La partecipazione è aperta a aziende italiane qualificate, o consorzi di aziende italiane, costituiti e governati secondo il diritto civile, commerciale o pubblico della Repubblica italiana e aventi sede statutaria, amministrazione centrale o principale sede di affari in Italia. L'invito è aperto anche a consorzi di aziende italiane costituiti in caso di aggiudicazione di contratto.

III.2.1.1) Situazione giuridica –prove richieste

Articolo 2 dell'Instruction to Bidders ("Eligible Bidders") e Articolo 16 dell'Instructions to Bidders ("Documents establishing Bidder's Eligibility and qualifications") e relativa documentazione comprovante richiesta nel Bidding Data Sheet.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria –prove richieste

Articolo 2 dell'Instruction to Bidders ("Eligible Bidders") e Articolo 16 dell'Instructions to Bidders ("Documents establishing Bidder's Eligibility and qualifications"); relativa documentazione comprovante richiesta nel Bidding Data Sheet; Bidding Forms, Par. 5 ("Qualification Statements")

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

Articolo 2.4 e 16.4 dell'Instructions to Bidders e relativa documentazione comprovante richiesta nel Bidding Data Sheet

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?

NO SÌ 1

In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO SÌ

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta	<input checked="" type="checkbox"/>	Ristretta accelerata	<input type="checkbox"/>
Ristretta	<input type="checkbox"/>	Negoziata accelerata	<input type="checkbox"/>
Negoziata	<input type="checkbox"/>		

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni

IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)

IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)

IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

/S del // (gg/mm/aaaa)

IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

/S del // (gg/mm/aaaa)

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)

Numero oppure: Minimo / Massimo

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

L'appalto sarà aggiudicato al prezzo più basso, a condizione che l'offerta sia anche stata valutata come sostanzialmente, tecnicamente e commercialmente rispondente, secondo l'articolo 41.2 dell'Instructions to Bidders.

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice *

Bid No: 0703-1050CIC2J004

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Punto 4 dell'Invitation for Bids (IFB)

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta e negoziata)

12/06/2010 (gg/mm/aaaa) o: giorni (dalla data di spedizione dell'avviso)

Ora (se pertinente): 10.30 a.m.Beijing Time _____

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette e negoziate)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



Data prevista: / / (gg/mm/aaaa)

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al / / (gg/mm/aaaa) o mesi e/o **180** giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV.3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)

Apertura delle offerte in seduta pubblica alla presenza degli offerenti o loro rappresentanti muniti di adeguati poteri rappresentativi

IV.3.7.2) Data, ora e luogo

data : **12/06/2010** (gg/mm/aaaa) ora : 10.30 a.m. Beijing Time _____
 luogo: Room 1504, Genertec Plaza, No.90 of Xisanhuan ZhongLu, Fengtai District, 100055 Beijing, P.R.China.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?

NO SÌ

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI _____

VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?*

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili _____

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)

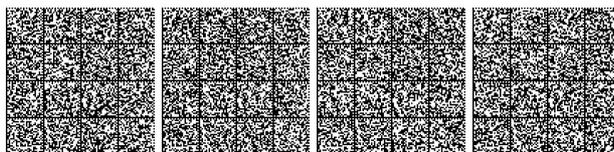
La procedura di gara e l'esecuzione del contratto sono regolate dalla legge della Repubblica Popolare Cinese. La stazione appaltante e' un'articolazione del Governo della Repubblica Popolare Cinese. Il presente bando viene pubblicato a cura della Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri, in quanto ente finanziatore.

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO : / / (gg/mm/aaaa)

Roma, 1.4.2010

Il Capo dell'Ufficio XI
della Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo
del Ministero degli Affari Esteri
 Dott.ssa Carmela Maria Rosaria Gragnani

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



ALLEGATO A**1.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI**

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

1.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione



3) Quantitativo o entità _____

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio // e/o consegna / (gg/mm/aaaa/)

..... (Utilizzare il presente allegato nel numero di copie necessario)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione

Il capo dell'ufficio XI:
dott.ssa Carmela Maria Rosaria Gragnani

TC10BFC6725 (A pagamento).

